

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології  
Кафедра французької філології

Силабус навчальної дисципліни

ТРЕТЯ ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)



<b>Рівень вищої освіти:</b>	Другий (магістерський)
<b>Галузь знань:</b>	03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність:</b>	035 Філологія
<b>Спеціалізації:</b>	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
<b>Освітньо-професійні програми:</b>	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
<b>Семестр, рік навчання:</b>	1, 2, 3 1, 2
<b>Статус дисципліни</b>	Вибіркова
<b>Обсяг:</b>	9 кредитів ЄКТС, 270 годин, з яких: практичні заняття – 90 годин, самостійна робота – 180 годин
<b>Мова викладання:</b>	Французька, українська
<b>День, час, місце:</b>	Відповідно до розкладу
<b>Викладачі:</b>	<b>Мальвіна Джангізівна МАРІНАШВІЛІ</b> , к. філол. н., завідувач кафедри французької філології <b>Андрій Венедиктович МЛИНЧИК</b> , к. філол. н., доцент кафедри французької філології <b>Ліліта Рейнісівна КОККІНА</b> , к. філол. н., доцент кафедри французької філології <b>Тетяна Володимирівна ТЕЛЕЦЬКА</b> , к. філол. н., доцент кафедри французької філології
<b>Контактна інформація:</b>	<a href="mailto:malvimari@ukr.net">malvimari@ukr.net</a> <a href="mailto:mlynchik.andrey@gmail.com">mlynchik.andrey@gmail.com</a> <a href="mailto:lilita.kokkina@gmail.com">lilita.kokkina@gmail.com</a> <a href="mailto:teletskaya@gmail.com">teletskaya@gmail.com</a>
<b>Робоче місце:</b>	бульвар Французький, 24/26, кафедра французької філології (ауд. 125)

<b>Консультації:</b>	За затвердженим графіком ( <a href="http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_osvi_ta/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf">http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_osvi_ta/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf</a> )
<b>Мета навчальної дисципліни:</b>	вдосконалення франкомовної комунікативної компетентності здобувачів вищої освіти в прикладному аспекті, а саме для використання у практиці викладання французької мови та/або вирішення перекладацьких завдань
<b>Завдання навчальної дисципліни:</b>	<p>1) розвинення таких видів мовленнєвої діяльності як говоріння, читання, переклад;</p> <p>2) узагальнення та поглиблення лексичних і граматичних навичок з французької мови;</p> <p>3) формування у здобувачів освіти комунікативної мовленнєвої компетенції, а саме:</p> <p>а) формування лінгвістичної компетенції, до складу якої входять: лексична компетенція – знання і здатність використовувати мовний словниковий запас; семантична компетенція – здатність студента усвідомлювати і контролювати організацію змісту;</p> <p>б) формування соціолінгвальної компетенції, тобто знань та вмінь, необхідних для використання мови у соціальному контексті;</p> <p>в) формування прагматичної компетенції, тобто знань студентів про принципи, за якими висловлювання організуються, структуруються та укладаються (дискурсивна компетенція), використовуються для здійснення комунікативних функцій (функціональна компетенція), узгоджуються згідно з інтерактивними схемами (компетенція програмування мовлення).</p> <p>4) актуалізація зазначених компетенцій у практичній діяльності з вирішення завдань навчання іноземної мови, забезпечення ефективної взаємодії з іншими людьми в ході командної діяльності, вдосконалення себе як професіонала.</p>
<b>Очікувані результати навчання:</b>	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен</p> <p><b>знати:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– активний словниковий запас для реалізації певних мовленнєвих ситуацій та комунікації на належному лексичному рівні з певного кола тем;</li> <li>– граматичну структуру французької мови;</li> <li>– експресивні засоби французької мови;</li> <li>– принципи укладення логічно побудованого письмового тексту французькою мовою з повсякденної тематики;</li> <li>– форми навчання іноземної мови;</li> </ul> <p><b>вміти:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– перекладати українською мовою франкомовні текстів з суспільної тематики;</li> <li>– використовувати французьку мову в ситуаціях усного спілкування: інформувати, описувати, повідомляти,</li> </ul>

	<p>висловлювати свій погляд та аргументувати його, дотримуючись параметрів комунікативної адекватності, мовної правильності та зв'язності;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– володіти навичками монологічного та діалогічного мовлення в ситуації повсякденного спілкування;</li> <li>– організовувати та впроваджувати освітній процес у аспекті викладання французької мови у закладах вищої освіти.</li> </ul>
<p><b>Зміст навчальної дисципліни:</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>1-й семестр</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. Compréhension de l'oral et de l'écrit.</b> Production orale et écrite</p> <p>Тема 1. Dossier 1. Les animaux de compagnie Тема 2. Dossier 2. Faire la fête Тема 3. Dossier 3. "J'ai dépassé les 1000 pieds" Тема 4. Dossier 4. Qu'est-ce qu'un mythe? Тема 5. Dossier 5. Lisbonne, capitale internationale Тема 6. Enseignement. L'histoire de l'école. Enseignement secondaire en France. Enseignement supérieure en France. Тема 7. Fiche métier : Professeur de FLE</p> <p style="text-align: center;"><b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Grammaire</b></p> <p>Тема 8. Article. Valeurs de l'article. Emploi de l'article (Révision. Systématisation) Тема 9. Pronoms personnels conjoints (Révision. Systématisation) Тема 10. Pronoms personnels toniques (Révision. Systématisation) Тема 11. Les pronoms "y" et "en"</p> <p style="text-align: center;"><b>2-й семестр</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. Compréhension de l'oral. Traduction.</b> Production orale et écrite</p> <p>Тема 1. Dossier 9. "Les restos du cœur" Тема 2. Dossier 10. "Ça se passe comme ça dans la pub..." Тема 3. Dossier 11. Le Net attend E.T. Тема 4. Dossier 12. Effet de serre: le dérapage automobile Тема 5. Dossier 13. "Gare aux portables!" Тема 6. Dossier 14. "La terre est malade" Тема 7. Dossier 15. Aider les élèves à développer leur esprit critique et à argumenter sans conflit Тема 8. Dossier 16. L'héritage d'Athènes</p> <p style="text-align: center;"><b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Grammaire</b></p> <p>Тема 9. Les temps du passé: passé composé, passé simple, imparfait, passé immédiat, plus-que-parfait, passé antérieur (Révision. Systématisation) Тема 10. Les temps du futur: futur simple, futur immédiat, futur dans le passé, futur antérieur (Révision. Systématisation) Тема 11. Concordance des temps</p> <p style="text-align: center;"><b>3-й семестр</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 1. Compréhension de l'écrit. Traduction</b></p> <p>Тема 1. Cafés, bistros et brasseries Тема 2. Manger bio? Тема 3. Les jeunes et le tabac</p>

	<p>Тема 4. Fiche métier : traducteur  Тема 5. L'aventure du Livre de Poche  <b>ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ 2. Grammaire</b>  Тема 6. Mode subjonctif. Subjonctif présent, passé du subjonctif. Formation. Emplois  Тема 7. Mode conditionnel. Conditionnel présent. Conditionnel passé. Formation. Fonctionnement</p>
<p><b>Методи навчання:</b></p>	<p>пояснення правил, понять, явищ, термінів, коментування, роз'яснення змісту і способу виконання завдань;  ілюстрування навчального матеріалу;  вправи (усні та письмові), робота з текстом;  перекладний (граматико-перекладний, лексико-перекладний) метод; комунікативний метод.</p>
<p><b>Рекомендована література:</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Основна</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Barthe M., Chovelon B., Philogone A.-M. Le français par les textes. A2-B1. Vol. I. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble, 2003. 207 p.</li> <li>2. Réussir la compréhension orale. Niveaux B1-B2. Éditions Tegos, 2013. 72 p.</li> <li>3. Комірна Є.В., Самойлова О.П. Французька мова. Підручник для вищих навчальних закладів. Київ: Перун, 2007. 488 с.</li> <li>4. Самойлова О. П., Комірна Є. В. Практична граматики французької мови: Навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Київ: Видавничий Дім «Ін Юр е», 2008. 512 с.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Додаткова</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Les 500 exercices de grammaire B1 avec corrigés. Paris: Hachette, 2005. 223 p.</li> <li>2. Akyüz A., Bazelle-Shahmaei B., Bonenfant J. En Contexte. Exercices de grammaire. B1. Paris: Hachette, 2019. 162 p.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Електронні інформаційні ресурси</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <a href="https://www.bonjourdefrance.com">https://www.bonjourdefrance.com</a></li> <li>2. <a href="http://www.lepointdufle.net">www.lepointdufle.net</a></li> <li>3. <a href="https://www.leparisien.fr/etudiant/orientation/guide-metiers/metier-professeur-de-fle/">https://www.leparisien.fr/etudiant/orientation/guide-metiers/metier-professeur-de-fle/</a></li> <li>4. <a href="https://www.letudiant.fr/metiers/secteur/langues/professeur-de-fle-francais-langue-etrangere.html">https://www.letudiant.fr/metiers/secteur/langues/professeur-de-fle-francais-langue-etrangere.html</a></li> <li>5. <a href="https://www.letudiant.fr/metiers/secteur/langues/traducteur-litteraire.html">https://www.letudiant.fr/metiers/secteur/langues/traducteur-litteraire.html</a></li> <li>6. <a href="https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle">https://enseigner.tv5monde.com/fiches-pedagogiques-fle</a></li> </ol>
<p><b>Оцінювання:</b></p>	<p>Поточний контроль: оцінювання усних відповідей під час практичних занять, оцінювання завдань, що виносяться на самостійне опрацювання  Підсумковий контроль: залік.  У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожну тему змістового</p>

	<p>модуля. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожен тему 60 і більше балів.</p> <p>Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.</p>
<p><b>ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»):</b>  <i>Відвідування занять</i>  <i>Регуляція пропусків</i></p>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (<a href="#">poloz-org-osvit-process_2022.pdf</a>).</p>
<p><i>Дедлайни та перескладання</i></p>	<p>Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова»</p> <p>(<a href="http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozhennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf">http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozhennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf</a>)</p>
<p><i>Політика академічної доброчесності</i></p>	<p>Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (<a href="#">polozhennya-antiplagiat-2021.pdf</a> (<a href="#">onu.edu.ua</a>))</p>
<p><i>Використання комп'ютерів/телефонів на занятті</i></p>	<p>Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим.</p> <p>Електронні пристрої використовуються лише за умов наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.</p>
<p><i>Комунікація</i></p>	<p>Всі робочі оголошення надсилаються старості академгрупи на електронну пошту або Viber. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.</p>